

## REPERTORIO FRIULANIMSI NEL RESIANO

### DDD

Resiano (pronuncia di Oseacco)	Friulano (Il Nuovo Pirona – 2020)
<b>DAKORDO</b> escl. = d'accordo; [BdC:289; <i>Ánu ni nýsta mohlá jitèt dakórdu</i> 'e voi due non avete potuto andare d'accordo']	Acordo, D'accordo
<b>DALARÉŠ</b> int. = del resto	Dal arèst, indalarèst
<b>DALMINE</b> s.f. = zoccoli in legno	Dàlmine
<b>DAMIGANÄ</b> s.f. = damigiana	Damigiane
<b>DÁNÄ</b> s.f. = abete	Dane
<b>DANJÄT (SA)</b> v. = degnarsi; [BdC 1895:416; <i>na ný tæla sè danját</i> 'non voleva degnarsi'];	Degnâsi
<b>DÁNZIÄ</b> s.f. = danza	Danze
<b>DÁZEH</b> s.m. = dazio	Dàzi
<b>DÈBIL</b> agg. = debole	Dèbil
<b>DEKRÉT</b> s.m. = decreto; [BdC 1895:1058; <i>ná sè má pötpýsat tápo dikrèt</i> '(loro due) devono scriversi (firmare) sotto il decreto']	Decrèt
<b>DEKRETÄT</b> v. = decretare, sancire, confermare; [BdC 1895:1058; <i>dá ni bóta digratána</i> 'affinché (loro due) siano confermati']	Decretâ
<b>DELEGÄT</b> s.m. – delegato [BdC 1895:370; <i>Án komþsár e pýsal duh delegátu</i> 'e il commissario ha scritto al delegato']	Delegât
<b>DÉMÄ</b> s.f. = dama; [BdC 1895:695; <i>Wse dëmæ</i> 'tutte dame'];	Dàme
<b>DÉNJ</b> agg. = degno; [1895:1358; <i>Na mâte na ný dèn taknùt</i> 'una madre non è degna toccare']	Dègn
<b>DENUNZJÄT</b> v. = denunciare	Denunziâ
<b>DETTO</b> v. – detto; [BdC 1895:483; <i>detto Ĥúnka. Oné so Ĥúnkenþ; 'detto Ćunka. Essi sono della (famiglia) Ĥúnka'</i> ]	Dèt
<b>DEZÉMBÄR</b> s.m. – dicembre	Dicèambar, Decèmbër
<b>DEZÉNT</b> agg. = decente	Dezzènt
<b>DEŽERTÄT</b> = disertare; [BdC 1895:1348; <i>É (É) dæzrtàl</i> 'Egli ha disertato']	Disertâ
<b>DJALÉT</b> s.m. = dialetto; [BdC 280; <i>Zakój pýšete njen dijáléte?</i> "Perché adesso scrivete i dialetti?"]	Dialèt
<b>DI</b> – di, prep. [BdC 1895:421; <i>anú sè obaĥál di dælat vjto sánto</i> 'e si è ripromesso di fare vita da santo']	Di
<b>DÍ</b> v. = 'dire'; (in certe frasi fatte, metaforicamente "to mi di" = mi pare [letteralmente: 'ciò mi dice'] BdC 1895:1104; <i>Na na di nikàr</i> = Lei non dice niente; BdC 1895:324, <i>Dímo, táj to prýde</i> 'diciamo (parliamo) come viene') 1895:538; <i>Tó mi dí, da tu téško</i> 'Mi sembra, sia pesante.]	Di
<b>DIARÉÄ</b> s.f. = diarrea ( <i>DRĪSTE</i> )	Diarèe
<b>DI-BÄNT</b> avv. = senza utilità, invano; [BdC 1895:267; <i>Ni stüjýjo dibànt, čenča dælat űnaha dæla</i> 'stanno senza utilità, senza fare alcun lavoro']	Dibant, Di-bant
<b>DI-DIĚ, DI-DIĚ</b> escl. = oddio, perdinci; escl. [BdC 1895:885; <i>Per dýo!</i> ]	di Diu
<b>DIFARÉNT</b> agg. = differente, diverso; [BdC 299: <i>só diferént bórkovþ</i> 'ci sono diversi borghi']	Diferènt
<b>DIFĪNDINÄT</b> v. = difendere ( <i>BRÄNET</i> )	Difindi
<b>DIFJĚT</b> s.m. = difetto ( <i>PEČÄ</i> )	Difièt
<b>DI-KÓRSÄ</b> avv. = corsa, rincorsa, velocemente	di Corse
<b>DILIBIRÄT</b> = liberare	Diliberà
<b>DĪNDIJÄ</b> = tacchino	Dindi

<b>DINDILÍNKÍČ/DINDÚLIZĀ</b> = escrescenza sotto il muso della capra, assimilato al campanello che veniva attaccato al collo;	Dindìn
<b>DIPÉNDINĀT</b> = dipendere; [BdC 1895:1177; <i>Tó dipéndina dólu Tarcet</i> '(esso) dipende giù a Tarcento']	Dipèndi
<b>DIREŤŌR</b> = direttore	Diretôr
<b>DIREZJÚN</b> = sede del Direttore	Direzión
<b>DIRĪT</b> = diritto	Dirìt
<b>DIŠÉNJ</b> = disegno	Disègn
<b>DIŠERTŌR</b> – disertore; [BdC 1895:375; <i>Toṽ wérah, ká so bíle prĭt týmpyh, sta bíla dwa dizertŏrja</i> 'Nelle guerre, che c'erano nei tempi antichi, c'erano due disertori'];	Disertore (italiano)
<b>DI-ŠĚST</b> = in ordine, accurato, a modo; ( <i>To nĭ nikàr di-šest</i> = non è per niente a modo)	Sèst
<b>DIŠGHRĀČIĀ</b> = disgrazia; [BdC 1895:65; <i>Snúkaj se sucédnala na dižgráčja</i> = ieri sera è accaduta una disgrazia]	Disgràzie
<b>DIŠKŌRS</b> = discorso; [BdC 1895:60; <i>Plantáj dĕn lípi diškorš</i> = organizzare un bel discorso]	Discòrs
<b>DIŠPJĚT</b> = dispetto; <b>DIŠPJĚTNEK</b> = dispettoso	Dispièt
<b>DISPLAŽĀT</b> v. = avere dispiacere; [BdC 1895:5; <i>Sĭnu to óe dišplažálo</i> = al figlio è dispiaciuto; ( <i>BET TOŽAN</i> = essere afflitto, dispiaciuto; < <i>TÓGHĀ</i> = dispiacere)	Displasé
<b>DISPLAŽĚJ</b> s.m. = dispiacere; [BdC 131: <i>Mi dĕla den dišplažé</i> = Mi fa un dispiacere]	Displasé
<b>DIŠTAKĀT</b> v. = distaccare, dislocare; [BdC 1895:739; <i>Nĭ so dištákali šĕjs mužŏu</i> 'hanno dislocato sei uomini']	Distacâ
<b>DIŠTĀNT</b> agg. = distante, lontano; ( <i>DALĚČ</i> )	Distànt
<b>DIŠTINĀT</b> v. = destinare	Destinâ
<b>DIŠTINT</b> agg. = distinto; [BdC 1895:1383; <i>dishtint tuv treh Persunah</i> 'distinto in tre Persone']	Distintamentri
<b>DIŠTRIGHĀT</b> v. = sbrigare; [BdC 1895:715; <i>Za sĕ dištrihát</i> 'per distrigarsi' (tradotto così da BdC stesso)]	Distrigâ
<b>DIŠTURBĀT, DIŠTURBĀWĀT</b> v. = disturbare; ( <i>MUTET</i> ) [BdC 1895:410; <i>ké tadáj a há ni dišturbawa vâh</i> 'che allora non lo disturberà più']	Disturbâ
<b>DĪTĀ</b> s.f. = detto, nomea; [BdC 1895:1086; <i>k á ma jĭno táko slábo dĭto</i> 'che ha una così brutta nomea']	Dite
<b>DIVERTIMĚNT</b> s.m. = divertimento, piacere; [BdC 1895:426; <i>tasté dŏlŏ an dílajte wáš dĕvĕrtimĕnt</i> 'Vada giù e faccia il suo piacere']	Divertimènt
<b>DIVERTĚT</b> (SA) v. = divertirsi; <b>DIVERTĪWĀT</b> (SA) 'divertirsi' ( <i>SA VESELET</i> ) [BdC 1895:786; <i>Tadáj ĥowá sĕ divertĕt</i> 'allora noi due ci divertiremo'; BdC 1895:263; <i>júdĕ sĕ divertywajo</i> 'la gente si diverte']	Divertĭ
<b>DIZĚMBĀR</b> s.m. = dicembre	Dezzember
<b>DIŽBANDEN, DIŽBANDĪNA</b> agg. – negligente, sporco, sciatto;	Sbandâ
<b>DIŽĚRT</b> s.m. = deserto; [BdC 1895:297: <i>so bíle dižértove ano ozdóve</i> = c'erano deserti e boschi]	Disert
<b>DIZĪDINĀT</b> v. = decidere	Dezzìdi
<b>DIZIMĪN</b> s.m. = misura, un decimo di litro	Dezzimìn
<b>DOKUMĚNT</b> s.m. = documento	Documènt
<b>DOLŌR</b> s.m. = dolore; [BdC 1895:443; <i>Tadáj ná sĕ je zúbila zaz dulŏrjon</i> 'Allora è svenuta per il dolore'];	Dolŏr
<b>DOMĀNDĀ</b> s.f. = domanda (modello di richiesta); ( <i>BARANJĚ</i> )	Domànde
<b>DOMĚŠTEK</b> agg. = addomesticato, disponibile (in tono ironico)	Domiésti

<b>DONĀN, DONĀNĀ</b> agg. = dannato, -a; anche 'rabbioso, irrequieto' (elaborazione del verbo <i>donāt</i> = dannare)	Danā
<b>DONGĀ</b> avv. = vicino; ( <i>BLĪŠU</i> ) ( <i>Ščē dongā</i> = per di più)	Dòngie
<b>DOPARĀT</b> = adoperare; [BdC 1895:318; <i>Nabúzac doparāmo za naréjat jāmē</i> 'adoperiamo il succhiello per fare buchi'];	Doperā
<b>DÖPLET</b> agg. = doppio ( <i>pradoplaät</i> = ripiegare)	Dòpli
<b>DÖPO/DÖPU</b> avv. = dopo; [BdC 1895:30; <i>Dópo ni ní so se ómužili viħ</i> = poi non si sono più sposati],	Dòpo
<b>DORIVĀT</b> v. = riuscire (lett.: arrivare fino a...)	Rivā
<b>DÖRMĪĀ</b> s.f. = anestetico	Dòrmie
<b>DŌTĀ, DŌTINĀ</b> s.f. = dote; [BdC 1895:868; <i>Ta lípa Ħakarýnowa ma dótino</i> 'La bella Čakarìn ha la dote']	Dòte
<b>DOVANTĀT</b> v. = diventare; [BdC 1895:421; <i>di dovantāt svēt žē na svætu</i> 'di diventare santo già nel mondo'];	Deventā
<b>DŌWC/DOLČ</b> agg. = dolce, piacevole; [BdC 1895:626; <i>Výdytə, Ħí to je dólč rāt</i> 'Vedete, se è dolce a sufficienza']; [BdC 1895:746; <i>Ti šolbaškь rumuníjo rúšpəh, ánu ti Ħívaškь rumuníjo dólč, mílna besída.</i> 'Gli Stolvizzani parlano in modo brusco, e gli abitanti di Gniva parlano in modo piacevole, parole gentili']	Dólz
<b>DRAČĀT</b> v. = raddrizzare	Drečiā
<b>DRĒT</b> agg. = diritto, direttamente, furbo; [BdC 1895:142: <i>Hrœtœ drœt?</i> = Andate direttamente? (senza fermarsi); <i>k am pœœ drèt wò na Lömœ</i> 'che porta direttamente sul Lömœ']	Drèt
<b>DUNČĪE</b> cong. = dunque, quindi; [BdC 1895:397; <i>Dunħa a há parpajál nútar Ħəhá pajís</i> 'quindi lo ha portato giù nel suo paese']	Dùncie
<b>DŪR</b> agg. – difficile, faticoso, duro; ( <i>TĀRD</i> ) ( <i>na ě dūr</i> = (la situazione) è difficile, faticosa)	Dūr
<b>DURĀT</b> v. – durare, perdurare, persistere, protrarsi, prolungarsi; ( <i>to ma durāt karē tĭmpä</i> = deve perdurare molto tempo) [BdC 1895:907; <i>Túμ jesené, ká to počnúwa sətémbrja, ánu tó dorá dúdu vĭnahat</i> ; 'In autunno, che inizia a settembre, e perdura fino a Natale'];	Durā
<b>DURMIŌLĀ</b> s.f. = sonnolenza, sonnifero	Durmiòle
<b>DŪRMĀN</b> avv. = di seguito, senza interruzione; [BdC 1895:1070; <i>Dŭrman – s kráa</i> 'in continuazione, dall'inizio']	Daurmàn
<b>DUTRĒNĀ</b> s.f. = dottrina; [BdC 1895:694; <i>Če Kúndija mí je dál tō pýsmö pó te rozbjánske racjóně ó dŭtrýnə křištjámškə.</i> 'Francesco Kúndja mi ha dato quello scritto sulle preghiere resiane, della dottrina cristiana'];	Dutrĕne